

**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 2003-2004

22 JUIN 2004

**Migrants et développement:  
forces d'avenir****RAPPORT**

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
ET DE LA DÉFENSE  
PAR M. **JEAN CORNIL**

**I. INTRODUCTION**

Au début de la session 2003-2004, la commission des Relations extérieures et de la Défense a décidé d'organiser un débat thématique sur le problème des migrations et du développement, en vue de formuler des recommandations.

**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 2003-2004

22 JUNI 2004

**Migranten en ontwikkeling:  
krachten voor de toekomst****VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN  
VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **JEAN CORNIL**

**I. INLEIDING**

Bij het begin van de zitting 2003-2004, besloot de commissie voor de Buitenlandse betrekkingen en voor de Landsverdediging om rond de problematiek van migratie en ontwikkeling een themadebat te organiseren, dit met het oog op het formuleren van aanbevelingen.

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie :

**Président/Voorzitter:** Mme Anne-Marie Lizin**A. Membres/Leden:**

SP.A-SPIRIT Patrick Hostekint, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe.  
VLD Pierre Chevalier, Jean-Marie Dedecker, Jacques Devolder.  
PS Jean Cornil, Pierre Galand, Anne-Marie Lizin.  
MR Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe, François Roelants du Vivier.  
CD&V Sabine de Bethune, Erika Thijs.  
VLAAMS BLOK Jurgen Ceder, Frank Vanhecke.  
CDH René Thissen.

**B. Suppléants/Plaatsvervangers:**

Mimount Bousakla, Caroline Gennez, Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan.  
Stefaan Noreilde, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems.  
Jean-Marie Happart, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Francis Poty.  
Berni Collas, Armand De Decker, Marc Wilmots, Alain Zenner.  
Etienne Schouppe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.  
Yves Buysse, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.  
Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens.

À cet effet, une série d'auditions de personnes intéressées du secteur et de responsables politiques a été organisée(1).

La commission a consacré au total huit réunions à ce débat thématique, entre novembre 2003 et juin 2004.

Le 26 novembre 2003, la commission a entendu Mme Danielle del Marmol, coordinateur pour la mondialisation et la politique de l'immigration auprès du service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

Le 4 février 2004, M. Brunson McKinley, directeur général de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) est venu exposer la philosophie et la pratique de son organisation.

Le 9 mars 2004, un certain nombre de personnes intéressées du secteur, dont Mme Cécile Sacré pour le *Centre national de coopération au développement* (CNCD), M. Lelo Matandu de l'ASBL FERAD et Mme Torres de l'ASBL *Le Monde selon les Femmes*, ont été invitées.

Le 23 mars 2004, M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur a été entendu sur les composantes de ses compétences touchant aux migrations.

Le 18 mai 2004, la commission a entendu M. Anton Van Assche, qui est venu exposer sa vision du problème au nom de l'*Overlegcentrum Integratie van Vluchtelingen* (OCIV).

Enfin, M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, a exposé, le 15 juin 2004, la ligne politique de son département concernant cette problématique.

Outre les auditions, des réunions du travail intermédiaires ont été organisées.

Sur la base de ces réunions et auditions, le rapporteur a rédigé un projet de recommandations. Ce projet a été discuté par les membres au cours des réunions des 18 mai et 1<sup>er</sup> juin 2004.

Les recommandations amendées ont été adoptées le 22 juin 2004 par la commission.

## **II. CADRE INTRODUCTIF DES RECOMMANDATIONS «MIGRATION ET DEVELOPPEMENT»**

### **II.1. Contexte**

De par son histoire, la Belgique est un pays où les migrations ont contribué à son développement éco-

(1) Le texte des auditions sera publié en annexe.

Daartoe werden een aantal hoorzittingen(1) georganiseerd met betrokkenen uit de sector en met beleidsverantwoordelijken.

In totaal heeft de commissie van november 2003 tot juni 2004 acht vergaderingen aan het thema gewijd.

Op 26 november 2003 werd mevrouw Danielle del Marmol, coördinator van de mondialisering en de immigratiepolitiek bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, gehoord.

Op 4 februari 2004 kwam de heer Brunson McKinley, directeur generaal van de Internationale Organisatie voor Migratie (IOM) de filosofie en de praktijk van zijn organisatie toelichten.

Op 9 maart 2004 werden een aantal betrokkenen uit de sector, waaronder mevrouw Cécile Sacré voor het *Centre National de Coopération au Développement* (CNCD), de heer Lelo Matundu voor de VZW FERAD en mevrouw Torres voor de VZW *Le Monde selon les Femmes*, uitgenodigd.

Op 23 maart 2004 werd de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, gehoord over de onderdelen van zijn bevoegdheden die met migratie te maken hebben.

Op 18 mei 2004 was het de beurt aan de heer Anton Van Assche, die in naam van het Overlegcentrum Integratie van Vluchtelingen (OCIV) zijn visie op de problematiek uiteen kwam zetten.

Ten slotte heeft de heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, op 15 juni 2004 de beleidslijnen van zijn departement ten aanzien van de problematiek toegelicht.

Naast de hoorzittingen werden ook een aantal tussentijdse werkvergaderingen georganiseerd.

Op basis van deze vergaderingen en hoorzittingen stelde de rapporteur een ontwerp van aanbevelingen voor. Dit ontwerp werd tijdens de commissievergaderingen van 18 mei en 1 juni 2004 door de leden besproken.

De geamendeerde aanbevelingen werden op 22 juni 2004 door de commissie aangenomen.

## **II. INLEIDING BIJ DE AANBEVELINGEN «MIGRATIE EN ONTWIKKELING»**

### **II.1. Context**

Uit de geschiedenis blijkt dat België een land is waar migratie bijgedragen heeft tot de economische

(1) De tekst van de hoorzittingen zal als bijlage worden gepubliceerd.

nomique et social et ont renforcé son dynamisme culturel et politique.

Aujourd'hui, l'identité belge repose sur la variété et la diversité de ses différentes composantes. Parmi ces dernières figurent les personnes issues des migrations originaires des pays en développement.

Au-delà de la diversité de l'histoire des migrations force est de reconnaître que la contribution des personnes issues de l'immigration au développement de la Belgique mais aussi des pays d'origine n'est que trop peu reconnue tant par les institutions que par la société civile belge.

Les organisations de solidarité issues des migrations ont une histoire ancienne dans les pays de résidence. Après avoir centré leurs actions dans la solidarité et l'insertion des nouveaux arrivés, elles ont parallèlement ou consécutivement initié des actions en faveur des communautés restées au pays d'origine. Malgré la variété des modes de structuration et la diversité des actions des organisations issues des migrations, leurs pratiques et leurs expériences dans le champ du développement et de la solidarité internationale représentent une mine inestimable de compétences, bien souvent mobilisées bénévolement. De plus, les organisations issues des migrations sont porteuses d'une approche où le global et le local sont en constante interaction.

Au moment où les politiques de Migrations sont, enfin, entrées dans l'agenda des gouvernements, de différentes organisations internationales (Organisation internationale pour les migrations, Organisation des Nations unies, Bureau international du travail, Banque mondiale ...) et d'organisations intergouvernementales (Union européenne, ASEAN ...), les organisations de solidarité issues des migrations sont des acteurs incontournables pour leur définition et leur mise en œuvre. Les transferts financiers, les échanges de compétences et de savoir-faire, les liens multiformes noués entre pays de résidence, d'origine et de transit sont les premiers fondements de la légitimité des organisations de solidarité issues des migrations. Bien au-delà des ces premiers motifs, la médiation — trait commun et caractéristique des organisations issues des migrations — entre sociétés d'origine et société d'accueil est un atout complémentaire à la réussite de la mise en œuvre de ces politiques de migrations et de développement.

Au moment où la Commission européenne affirme que «la coopération avec les pays d'origine et les pays de résidence des immigrés doit être fondée sur un dialogue avec les gouvernements ainsi qu'avec les immigrés eux-mêmes et leurs associations, si l'on veut s'assurer de la prise en compte des mouvements migratoires dans les stratégies économiques, sociales

et maatschappelijke ontwikkeling en het culturele en politieke dynamisme heeft versterkt.

Vandaag berust de Belgische identiteit op de variëteit en de diversiteit van haar componenten. Daartoe behoren de nakomelingen van migranten.

Naast de diversiteit in de geschiedenis van de migratie, moeten we erkennen dat de bijdrage van de nakomelingen van migranten aan de ontwikkeling van België, maar ook van de landen van herkomst, onvoldoende wordt erkend door de Belgische instellingen en door het Belgische middenveld.

De solidariteitsorganisaties die uit de migratie zijn ontstaan, hebben een oude geschiedenis in de landen van verblijf. Nadat ze hun acties geconcentreerd hadden op de solidariteit en de integratie van de nieuwkomers, hebben ze tegelijk of stapsgewijs acties opgestart ten voordele van de gemeenschappen die in het land van herkomst gebleven zijn. Ondanks de uiteenlopende structurering en de diversiteit van de acties van de organisaties die uit de migratie zijn ontstaan, is hun praktijkervaring inzake ontwikkeling en internationale solidariteit een goudmijn van deskundigheid, die vaak op vrijwillige basis gemobiliseerd werd. Tevens hebben de organisaties die uit de migratie zijn ontstaan, een aanpak met een doorlopende interactie tussen het wereldwijde en het plaatselijke.

Nu het migratiebeleid eindelijk op de agenda staat van de regeringen, van diverse internationale organisaties (de Internationale Organisatie voor Migratie, de Organisatie van de Verenigde Naties, het Internationaal Arbeidsbureau, de Wereldbank ...) en van intergouvernementele organisaties (Europese Unie, ASEAN, ...), zijn de solidariteitsorganisaties die uit de migratie ontstaan zijn, onmisbare spelers om dat beleid vast te leggen en uit te voeren. De financiële transfers, de uitwisseling van kennis en knowhow, de veelvormige relaties tussen landen van verblijf, van herkomst en van doorreis zijn de eerste grondslagen van de legitimiteit van de solidariteitsorganisaties die uit de migratie zijn ontstaan. Veel verder dan die eerste motieven reikt de bemiddeling — gemeenschappelijk en kenmerkend voor de organisaties die uit de migratie zijn ontstaan — tussen de maatschappij van herkomst en de ontvangende maatschappij, een bijkomende troef voor het welslagen van de beleidsvormen voor migratie en ontwikkeling.

Op een tijdstip waarop de Europese Commissie verklaart dat «samenwerking tussen landen van herkomst en landen van verblijf moet gebaseerd zijn op een dialoog met regeringen, de migranten zelf en hun verenigingen, om ervoor te zorgen dat er in de ontwikkelings-, economische en sociale strategieën van de betrokken landen rekening wordt gehouden

et de développement des pays concernés»(1), les organisations de solidarité issues des migrations veulent effectivement pleinement jouer leur rôle.

Malgré les avancées enregistrées en Belgique, force est de reconnaître que les politiques actuelles d'immigration, d'intégration et de lutte contre les discriminations, et de développement sont loin de garantir aux organisations de solidarité internationale issues des migrations un cadre légal, politique mais aussi économique et social leur permettant de remplir pleinement et parfaitement ce rôle.

Au regard de la transversalité intrinsèque aux politiques de Migrations et de développement, il est indispensable, aujourd'hui, de mettre en cohérence les politiques d'immigration, d'intégration et de lutte contre les discriminations, et de développement. Cette transversalité est inhérente à la citoyenneté, élément moteur et fondamental d'un développement humain, durable et harmonieux entre les sociétés humaines.

## II.2. Bref historique de la prise en compte du thème migration et Développement dans la Coopération au Développement en Belgique

Le 28 janvier 1999, le Centre national de coopération au développement (CNCD), en partenariat avec Solidarité socialiste (SOLSOC), organise une rencontre avec les ONGD et les associations de migrants. Cette journée de réflexions et de travail, intitulée Les communautés immigrées, actrices de développement Nord/Sud, allait aboutir à la mise en place d'une plate-forme Migration et développement, composée initialement du CNCD, de SOLSOC, du Centre de formation pour le développement (ITECO) et d'OXFAM-Solidarité.

En septembre 1999, la plate-forme Migration et Développement (M&D) dégage un emploi mi-temps pour un travail de recherche auprès des associations de migrants, des ONG, des experts et personnes concernées par la coopération au développement. Ceci afin de comprendre et de réfléchir au rôle des migrants, à leurs projets, leurs pratiques et leurs attentes, dans le champ de la solidarité internationale et du développement. Suite à ces démarches prospectives, une dynamique se met en place.

Un projet, La Cellule d'appui — migration et développement, est élaboré et soumis à M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement.

En janvier 2001, le financement est accordé.

(1) «Une politique communautaire en matière d'immigration», Communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen. Bruxelles: Commission des communautés européennes, COM (2000) 757 final, 22 novembre 2000, p. 9.

met de migratiebewegingen», willen de solidariteitsorganisaties die uit de migratie zijn ontstaan hun rol volop spelen(1).

Hoewel er in België vooruitgang is geboekt, moeten we toegeven dat het huidige beleid inzake immigratie, integratie en strijd tegen de discriminatie en het ontwikkelingsbeleid de organisaties van internationale solidariteit die uit de migratie ontstaan zijn geenszins een wettelijke, politieke, maar evenmin een economische en maatschappelijke omgeving bieden waarin ze die rol voluit en op ideale wijze kunnen spelen.

In het licht van de intrinsieke wisselwerking tussen het beleid inzake migratie en dat inzake ontwikkeling, is het nu noodzakelijk het beleid inzake immigratie, integratie en de strijd tegen de discriminatie en het ontwikkelingsbeleid op elkaar af te stemmen. Die wisselwerking is inherent aan het burgerschap, de drijvende en fundamentele kracht achter een humane, duurzame en harmonieuze ontwikkeling in de menselijke samenleving.

## II.2. Kort historisch overzicht van het belang van het thema Migratie en Ontwikkeling in de Belgische ontwikkelingssamenwerking.

Op 28 januari 1999 organiseerde het *Centre national de coopération au développement (CNCD)* samen met *Solidarité socialiste (SOLSOC)* een ontmoeting met de NGO's en de migrantenverenigingen. Het was een reflectie- en werkdag met als thema «*Les communautés immigrées, actrices de développement Nord/Sud*», die zou leiden tot de oprichting van een platform «*Migration et développement*», dat oorspronkelijk bestond uit het CNCD, SOLSOC, het *Centre de formation pour le développement (ITECO)* en OXFAM-Solidariteit.

In september 1999 maakt het platform «*Migration et Développement*» (M&D) een halftijdse betrekking vrij voor onderzoekswerk bij migrantenverenigingen, NGO's, deskundigen en personen die betrokken zijn bij ontwikkelingssamenwerking. Het doel was de rol van de migranten, hun plannen, hun praktijken en hun verwachtingen op het gebied van de internationale solidariteit en de ontwikkeling te begrijpen en erover na te denken. Als gevolg van die toekomstgerichte initiatieven is er een dynamiek ontstaan.

Er wordt een project uitgewerkt en aan staatssecretaris Eddy Boutmans van Ontwikkelingssamenwerking voorgelegd, de *Cellule d'Appui — migration et développement*.

In januari 2001 wordt de financiering toegezegd.

(1) «Over een communautair immigratiebeleid», Mededeling van de Commissie aan de Raad en aan het Europees Parlement, Brussel, Commissie van de Europese Gemeenschappen, COM (2000) 757 definitief, 22 november 2000, blz. 9.

### **II.3. Pourquoi prendre en compte les migrants dans de le champ de la solidarité internationale ?**

De par leurs réflexions, leurs analyses et leur conception du développement, les migrants offrent une complémentarité nécessaire pour l'efficacité et la réussite de la coopération au développement. Ils connaissent «ici» et «là-bas»: la culture, les systèmes et les modes d'organisation sociale, etc., de leur pays d'origine et du pays d'accueil.

De part leurs actions et leurs projets, les migrants favorisent et accompagnent le renforcement ou l'émergence d'une société civile, d'une démarche citoyenne, et de la démocratie dans les pays en voie de développement.

Par la mobilisation que les migrants suscitent au sein des populations issues de l'immigration, ils sont également porteurs de formes de citoyenneté dans les pays développés.

Dans un contexte socio-économique de discrimination et de xénophobie, les actions de développement des migrants contribuent à leur valorisation et à la reconnaissance de leurs compétences.

Étant résidents dans des nations développées, ils donnent aux ressortissants des pays en voie de développement des moyens financiers et des compétences que ceux-ci n'ont pas (transfert de compétences ou de savoir-faire), acquis dans le pays d'immigration.

Ils ont une motivation accrue du fait des membres de leurs familles laissées au pays, de leur militantisme et de leur engagement politique.

Les migrants peuvent constituer des agents de mise en réseau et des traits d'union entre les pays développés et ceux en voie de développement.

De part leur culture, leur savoir-faire et leurs compétences, les migrants et les personnes issues de l'immigration peuvent contribuer et collaborer au développement social des autochtones au sein des pays développés, pour les problématiques posées par des faits de sociétés. Ces projets permettent d'identifier la culture comme un facteur de développement social.

### **II.4. Quels sont les constats concernant les migrants dans le champ du développement ?**

La personne étrangère et d'origine étrangère ne peut réellement être actrice dans les pays en voie de développement que si elle acquiert les moyens politiques, légaux, administratifs et économiques d'être un citoyen dans son lieu de vie, dans l'ensemble des communautés immigrées, et dans la société du pays d'accueil.

### **II.3. Waarom moet rekening worden gehouden met de migranten op het vlak van de internationale solidariteit ?**

Door hun denkbeelden, analyses en opvattingen over ontwikkelingssamenwerking, bieden de migranten een aanvulling die noodzakelijk is voor een efficiënte en succesvolle ontwikkelingssamenwerking. Zij kennen de situatie «hier» en «daar»: de cultuur, de maatschappelijke organisatie, enz., van hun land van herkomst en van het ontvangende land.

Door hun optreden en projecten bevorderen en begeleiden de migranten de versterking of het ontstaan van een middenveld, van de betrokkenheid van de burger en van de democratie in de ontwikkelingslanden.

De migranten kunnen ook hun eigen gemeenschap mobiliseren en zo de burgerzin verhogen in de ontwikkelde landen.

In een sociaal-economische context van discriminatie en xenofobie, kunnen de ontwikkelingsacties van de migranten ertoe bijdragen dat ze meer gewaardeerd worden en hun bekwaamheden meer worden erkend.

Als bewoners van een ontwikkelde natie geven zij de inwoners van de ontwikkelingslanden de financiële middelen en kennis (overdracht van kennis of knowhow) die die laatsten niet in het immigratieland hebben opgedaan.

Zij zijn extra gemotiveerd vanwege de achtergebleven familieleden in hun land van herkomst, en vanwege hun politiek engagement.

De migranten kunnen helpen om netwerken op te bouwen en bruggen te slaan tussen de ontwikkelde landen en de ontwikkelingslanden.

Door hun cultuur, hun knowhow en hun bekwaamheden kunnen de migranten van de eerste en van volgende generaties bijdragen tot en meewerken aan de maatschappelijke ontwikkeling van de autochtonen in de ontwikkelde landen inzake problemen met betrekking tot maatschappelijke feiten. Door dit soort projecten kan de cultuur een factor voor maatschappelijke ontwikkeling worden.

### **II.4. Welke vaststellingen zijn gedaan met betrekking tot migranten in de ontwikkelingssamenwerking ?**

Vreemdelingen kunnen enkel optreden in ontwikkelingslanden als zij de politieke, wettelijke, administratieve en economische middelen krijgen om een echte burger te zijn in hun leefomgeving, in de migrantengemeenschappen en in de maatschappij van het ontvangende land.

Pour la personne étrangère, obtenir un visa, un titre de séjour ou la naturalisation, va lui permettre de traverser les frontières, d'avoir un permis de travail, de se constituer en ASBL notamment, et donc de pouvoir être actrice dans son lieu de vie, dans sa communauté et, *a fortiori*, dans des projets de solidarité internationale. De fait, les migrants très bien insérés et qui ont fait le choix de travailler dans la solidarité Nord/Sud, y développent des projets de qualité.

Les Organisations non gouvernementales (ONG) disposent d'expériences et de pratiques dans le champ de la coopération au développement. Elles ont un enracinement dans la société civile «ici» et «là-bas». Bien qu'elles développent des partenariats avec les organisations du Sud, elles en ont peu avec les migrants.

Les ONG ne connaissent pas, peu ou mal, les réalités socio-économiques et politiques des migrants, ou des personnes issues de l'immigration. De même elles ignorent ou connaissent très peu leurs modes d'organisation, leurs références culturelles, leurs pratiques de solidarité et de coopération avec leurs communautés, leur pays, leur continent d'origine ou d'autres pays du Sud.

Les préjugés et les stéréotypes à l'égard des étrangers résidents dans la société d'accueil, constituent des freins et des obstacles quant à la prise en compte et à la reconnaissance de leurs compétences, de leurs savoir-faire et de leurs connaissances, dans le champ de la coopération au développement. Ils ont des répercussions sur la construction d'un partenariat entre les associations de migrants et les ONG.

Ces éléments contraignants sont renforcés par le fait que les associations de migrants ne sont pas reconnues comme actrices de développement et n'ont pas accès au financement de la coopération au développement, pour des projets et des activités de solidarité internationale. Contrairement aux ressortissants du Sud, qui sont reconnus comme des acteurs de développement et ont accès aux financements de la coopération au développement pour leurs projets et leurs activités de développement.

Les migrants et les personnes issues de l'immigration méconnaissent ou ignorent le champ de la coopération au développement: les structures et les institutions, les politiques, les personnes ressources, les projets et les actions menés et gérés par les ONGD, les critères de subventionnement, etc.

Construire un partenariat, entre les associations de migrants et les ONG, ne peut se dissocier des questionnements concernant les politiques migratoires et celles d'intégration et de développement.

Un partenariat efficace, entre les ONG et les associations de migrants, ne peut se définir et s'élaborer qu'à partir d'une prise en compte réelle et effective du statut d'acteur du migrant dans le champ de la coopération au développement.

Door middel van een visum, een verblijfsvergunning of naturalisatie kan de vreemdeling de grens oversteken, een arbeidsvergunning krijgen, een vzw oprichten en dus echt meetellen in zijn woonplaats, zijn gemeenschap en *a fortiori* in projecten van internationale solidariteit. Goed geïntegreerde migranten die hebben gekozen om mee te werken aan de Noord/Zuid-solidariteit, ontwikkelen kwalitatief hoogstaande projecten.

De niet-gouvernementele organisaties (NGO's) hebben ervaring met ontwikkelingssamenwerking. Zij zijn verankerd in de maatschappij van «hier» en «daar». Hoewel zij partnerschappen sluiten met de organisaties in het Zuiden, hebben zij weinig contacten met migranten.

De NGO's weten weinig of niets af van de sociaal-economische en politieke situatie van de migranten en hun nakomelingen. Zij weten ook weinig over hun organisatiewijze, culturele referenties, over de solidariteit en samenwerking in hun gemeenschappen, hun land of continent van herkomst of andere zuidelijke landen.

De vooroordelen en stereotiepe opvattingen over buitenlanders in de ontvangende maatschappij vormen remmen en obstakels voor de erkenning van hun bekwaamheden, hun knowhow en hun kennis op het vlak van de ontwikkelingssamenwerking. Ze hebben ook gevolgen voor de opbouw van een partnerschap tussen de migrantenverenigingen en de NGO's.

Daar komt nog bij dat de migrantenverenigingen niet worden erkend als actoren in de ontwikkelingssamenwerking en geen toegang hebben tot de financiering van ontwikkelingssamenwerking voor projecten en activiteiten van internationale solidariteit, dat in tegenstelling tot de inwoners van het Zuiden, die wel worden erkend als actoren van de ontwikkelingssamenwerking en die wel toegang hebben tot de financiering van ontwikkelingssamenwerking voor hun ontwikkelingssamenwerkingsprojecten en activiteiten.

De migranten en hun nakomelingen weten weinig of niets af van de ontwikkelingssamenwerking: de structuren en instellingen, het beleid, de personen, de middelen, de projecten en de acties die door de niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties worden gevoerd, de criteria om subsidies te krijgen, enz.

De opbouw van een partnerschap tussen de migrantenverenigingen en de NGO's kan niet los worden gekoppeld van de vraagstukken rond het beleid inzake migranten, integratie en ontwikkeling.

Een efficiënt partnerschap tussen de NGO's en de migrantenverenigingen kan alleen tot stand komen als daadwerkelijk rekening gehouden wordt met het statuut van de migrant als medespeler in de ontwikkelingssamenwerking.

## II.5. Les objectifs et les missions des programmes Migration et développement

C'est sur la base des points susmentionnés que les objectifs et les missions ont été élaborés.

### 1. Les objectifs :

a) impulser une collaboration et un partenariat effectifs entre les ONG, les associations de migrants et tout acteur public/privé du développement/de la solidarité internationale.

b) construire et mettre en œuvre des stratégies visant à favoriser la participation active des organisations de migrants aux dynamiques portées par le monde de la coopération et vice-versa.

c) favoriser des prises de positions conjointes sur les thèmes liés aux problématiques qu'elle traite et qu'elle souhaite voir porter vers le monde politique, la presse et/ou l'opinion publique par les organisations qui la compose.

d) contribuer à enrichir l'approche traditionnelle des questions de développement.

e) renforcer la capacité d'acteur des migrants en tant qu'acteur de développement et appuyer de façon effective les opérateurs migrants dans leurs projets.

### 2. Les missions :

a) définir les enjeux, les priorités et les stratégies d'actions, élaborer collectivement le programme de M-D, veiller à son application et mettre en œuvre, en prenant en compte le travail effectué dans les commissions;

b) mettre en réseau et renforcer le partenariat entre les ONGD, les associations de migrants et tout acteur privé/public du développement/de la solidarité internationale;

c) valoriser l'image du migrant par une reconnaissance et une prise en compte effective de leurs connaissances, de leurs compétences, de leurs expertises et de leurs cultures, de même qu'en donnant une visibilité de celles-ci;

d) produire les outils indispensables pour faire connaître, dans le monde associatif et l'opinion publique en général, les attentes et les propositions des organisations de migrants en matière de coopération et de solidarité internationale;

e) jouer un rôle effectif dans le champ de l'éducation au développement.

## II.5. Doelstellingen en programma's van Migratie en Ontwikkeling

De doelstellingen en opdrachten werden uitgewerkt op grond van de voornoemde punten.

### 1. Doelstellingen :

a) daadwerkelijke samenwerking en partnerschappen stimuleren tussen de NGO's, de migrantenverenigingen en alle medespelers uit de privé- of overheidssector die actief zijn in de internationale solidariteit;

b) strategieën uitwerken en uitvoeren die de actieve deelname bevorderen van migrantenverenigingen aan initiatieven van de sector van de ontwikkelingssamenwerking en omgekeerd;

c) gemeenschappelijke standpunten bevorderen betreffende thema's die aansluiten bij kwesties die zij behandelt en die zij via haar organisaties wil uitdragen aan de politieke wereld, de pers en/of de publieke opinie;

d) bijdragen tot de verrijking van de traditionele aanpak van ontwikkelingsproblemen;

e) de mogelijkheid voor migranten om een actieve rol te spelen in de ontwikkelingssamenwerking uitbreiden, en hun projecten daadwerkelijk steunen.

### 2. Opdrachten :

a) de inzet, de prioriteiten en de strategieën bepalen, het programma van migratie en ontwikkeling gezamenlijk uitwerken, erop toezien dat het wordt uitgevoerd, rekening houdend met de werkzaamheden in de commissies;

b) de partnerschappen tussen de niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties, de migrantenverenigingen en alle medespelers uit de privé- of overheidssector die actief zijn op het vlak van ontwikkeling of internationale solidariteit onderling verbinden en versterken;

c) het imago van de migrant versterken door zijn kennis, bekwaamheid, deskundigheid en cultuur te erkennen en er daadwerkelijk rekening mee te houden, en door er ook meer zichtbaarheid aan te geven;

d) de nodige middelen aanwenden om aan het verenigingsleven en de publieke opinie in het algemeen de verwachtingen en de voorstellen van de migrantenorganisaties inzake ontwikkelingssamenwerking en internationale solidariteit kenbaar te maken;

e) een daadwerkelijke rol spelen in de vorming tot ontwikkelingssamenwerking.

### III. INTRODUCTION AUX RECOMMANDATIONS

Les recommandations du Sénat relative à «Migration et développement» font suite aux auditions et aux travaux de la commission des Relations extérieures et de Défense du Sénat. Ce rapport vise à établir, dans la mesure du possible, des recommandations au gouvernement belge afin de mener une politique de migration et développement cohérente et efficace sur l'ensemble du territoire belge et d'impulser un partenariat effectif entre les ONG, les associations de migrants et tout acteur public ou privé du développement.

Dans ce sens, le Sénat entend ouvrir la voie à une consultation avec les entités fédérées afin d'éviter tout conflit de compétence.

### IV. RECOMMANDATIONS

1. Permettre aux migrants de travailler dans des projets de développement qui les intéressent, pour lesquels ils sont compétents, sans perdre leur droit de résidents en Belgique, est un facteur primordial d'intégration «*ici*» et «*là-bas*». Vu l'instabilité et l'insécurité dans les pays en voie de développement, sans des conditions qui les sécurisent par rapport à leurs droits en Belgique, ils restent des assistés sociaux dans le pays d'accueil. Une politique d'intégration des personnes étrangères accroît la mobilité pour les personnes étrangères intéressées et motivées par le développement durable. C'est pourquoi, *le Sénat recommande* au gouvernement belge et plus particulièrement au ministre de l'Emploi et du Travail, l'insertion socioprofessionnelle des migrants, résidents en Belgique, dans des projets de développement durable réalisés dans les pays tiers de l'UE et dans le cadre d'un partenariat «*Nord-Sud*». En ce sens *le Sénat recommande* au gouvernement :

1.1. Dans le cadre structurel de partenariat entre organisations du «Sud» et du «Nord», d'ouvrir le permis de travail C (ou la création d'un permis spécifique) — en se référant ici à la Loi du 15 décembre 1980 relative à l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers —, à d'autres conditions : permis de travail donnant la possibilité, pour les personnes étrangères de travailler dans des projets de développement durable, dans le cadre structurel de partenariat entre organisations du «Sud» et du «Nord», pour la durée du projet tel qu'il a été avalisé par les instances de la coopération au développement.

1.2. De garantir la résidence en Belgique (*cf.* Loi du 15 décembre 1980 relative à l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers)

### III. INLEIDING TOT DE AANBEVELINGEN

De aanbevelingen van de Senaat inzake «Migratie en Ontwikkeling» zijn het resultaat van de hoorzittingen en werkzaamheden van de commissie Buitenlandse Betrekkingen en Landsverdediging van de Senaat. Dat verslag wil in de mate van het mogelijke aanbevelingen tot de Belgische regering richten zodat een coherent en efficiënt migratie- en ontwikkelingsbeleid gevoerd wordt op het hele Belgische grondgebied en een daadwerkelijk partnerschap op gang gebracht wordt tussen NGO's, migrantenverenigingen en medespelers uit de privé- of overheidssector die actief zijn op het vlak van de ontwikkeling.

Om bevoegdheidsconflicten te voorkomen wil de Senaat hierover ook de deelgebieden raadplegen.

### IV. AANBEVELINGEN

1. Migranten de kans geven om te werken in ontwikkelingsprojecten die hen interesseren, waarvoor ze bekwaam zijn, zonder hun verblijfsrechten in België te verliezen, is een heel belangrijke integratiefactor «*hier*» en «*daar*». Aangezien de toestand in de ontwikkelingslanden onstabiel en onveilig is, en indien er geen omstandigheden zijn waardoor hun rechten in België veilig worden gesteld, blijven ze in het gastland maatschappelijke bijstand genieten. Een integratiebeleid voor de vreemdelingen vergroot de mobiliteit voor de vreemdelingen met belangstelling en motivatie voor duurzame ontwikkeling. Daarom *beveelt de Senaat* de Belgische regering en meer bepaald de minister van Werk aan de migranten die in België verblijven, maatschappelijk en beroepsmatig te betrekken bij projecten van duurzame ontwikkeling die gerealiseerd worden in niet-EU-lidstaten, in het raam van een «*Noord-Zuid*»-partnerschap. In die zin *beveelt de Senaat* de regering aan :

1.1. In de structurele context van het partnerschap tussen organisaties van het «Zuiden» en het «Noorden» de arbeidskaart C te verruimen (of een specifieke arbeidskaart in het leven te roepen) — daarbij verwijzend naar de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen : een arbeidskaart die vreemdelingen de mogelijkheid biedt in projecten van duurzame ontwikkeling te werken in de structurele context van het partnerschap tussen organisaties van het «Zuiden» en het «Noorden», tijdens de looptijd van het project zoals het is goedgekeurd door de instanties van ontwikkelingssamenwerking.

1.2. Het verblijf van de vreemdeling in België te waarborgen (*cf.* wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de



de la personne étrangère pendant la durée du projet réalisé dans un des pays tiers de l'Union européenne.

2. Pour des motifs d'immigration interne, de conflits, de catastrophes naturelles, ou autres, on constate, dans certains pays tiers de l'Union européenne, un détricotage social ayant pour conséquences de mettre fin à la transmission de « savoirs » au sein de communautés. Ces savoirs et ces compétences professionnels ne relèvent pas uniquement du domaine universitaire, mais également du domaine technique ou professionnel. Ils constituent des connaissances nécessaires au développement durable, dans des secteurs et des lieux déterminés. La migration peut être un facteur important de transmission mais aussi d'échange de savoirs.

C'est pourquoi, afin de permettre l'accès au territoire aux ressortissants des pays tiers de l'Union européenne, pour toute formation relevant d'un besoin ou d'une demande de compétences professionnelles nécessaires dans le cadre de projets de développement durable, *le Sénat recommande* l'introduction d'un critère supplémentaire d'accès au territoire dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980 relative à l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

3. *Le Sénat recommande* le renforcement du partenariat entre les communes, les migrants et leurs organisations. Ce partenariat prendrait en compte des communautés migrantes locales concernées et s'inscrirait dans des démarches de développement et de solidarités internationales. Tout ceci doit se faire par la prise en compte de leurs connaissances d'« ici » et de « là-bas », par une valorisation de leurs savoir faire, de leurs compétences et de leurs expertises. Ceci à travers des projets de jumelage et de développement décentralisés au niveau des communes.

4. Concernant les « *Comités de Solidarité Internationale* » des Villes et des Communes (parfois intitulé « *Commission Tiers Monde* »), ceux-ci doivent également être composés des migrants et de leurs organisations. Dans ce sens, *le Sénat recommande* notamment l'intégration dans ces structures d'un service d'appui et d'accompagnement pour les projets de développement et de solidarité internationale concernant les organisations de migrants.

5. *Le Sénat recommande* que l'on soit attentif, dans cette politique qui entend soutenir l'interaction entre la migration et le développement, à la manière dont les projets « migrants et développement » peuvent contribuer positivement à la problématique de l'intégration.

Il est recommandé, par exemple, d'être attentif, dans le cadre des parcours d'intégration, à la possibilité de collaborer à des projets sur le thème de la migration et du développement. Une attention particulière doit être accordée aux nouveaux arrivants et à

vestiging en de verwijdering van vreemdelingen) gedurende de looptijd van het project dat tot stand wordt gebracht in een niet-EU-lidstaat.

2. Men stelt in sommige niet-EU-lidstaten als gevolg van interne migratie, conflicten, natuurrampen, of om andere redenen vast dat de maatschappij uit elkaar valt, met als gevolg dat een einde komt aan de overlevering in de kennismaatschappij. Die kennis en die beroepsvaardigheid zijn niet altijd academisch, maar ook technisch en professioneel. Het gaat om kennis die noodzakelijk is voor duurzame ontwikkeling in welbepaalde sectoren en op welbepaalde plaatsen. Migratie kan een belangrijke factor van overlevering zijn maar ook van uitwisseling van kennis.

Om de toegang tot het grondgebied voor onderdanen van niet-EU-lidstaten mogelijk te maken, om elke opleiding te volgen die beantwoordt aan een behoefte aan of een vraag naar beroepsvaardigheden die nodig zijn voor projecten van duurzame ontwikkeling, *beveelt de Senaat* aan een bijkomend criterium voor toegang tot het grondgebied in te voeren in het raam van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

3. *De Senaat beveelt* de versterking aan van het partnerschap tussen gemeenten, migranten en hun organisaties. Dat partnerschap houdt rekening met de betrokken lokale migrantengemeenschappen en past in initiatieven inzake ontwikkeling en internationale solidariteit. Dat moet plaatshebben door hun kennis van « hier » en « ginds » in aanmerking te nemen, door hun knowhow, hun bekwaamheid en hun expertise te valoriseren via het niveau van de gemeenten gedecentraliseerde jumelage- en ontwikkelingsprojecten.

4. Ook de « *Internationale Solidariteitscomités* » van de steden en gemeenten (soms « *Derdewereldcommissies* » genoemd) moeten onder meer uit migranten en hun organisaties worden samengesteld. In die zin *beveelt de Senaat* onder meer aan in die structuren een ondersteunings- en begeleidingsdienst op te nemen voor de ontwikkelingsprojecten en de projecten van internationale solidariteit die de migrantenorganisaties aangaan.

5. *De Senaat beveelt* aan in dit beleid, dat de wisselwerking tussen migratie en ontwikkeling wil ondersteunen, tevens aandacht te hebben voor de wijze waarop de projecten « migratie en ontwikkeling » op een positieve wijze kunnen bijdragen tot de integratie-problematiek.

Zo verdient het bijvoorbeeld aanbeveling in het kader van de inburgeringstrajecten aandacht te besteden van de mogelijkheid om mee te werken aan projecten rond migratie en ontwikkeling. Bijzondere aandacht moet hierbij gaan naar de nieuwkomers en

leur expertise. Si l'on s'intéresse, dès le début de leur parcours d'intégration, à la possibilité de collaborer à de tels projets, ils pourront entretenir les liens avec leur pays d'origine, tandis que nous valoriserons leur expertise et que nous contribuerons aussi de cette manière à une intégration positive dans leur nouveau pays d'accueil.

6. *Le Sénat recommande* la mise en place d'un programme d'intégration dans la société d'accueil pour les demandeurs d'asile dont la demande a été jugée recevable.

6.1. L'apprentissage linguistique est le préalable indispensable à toute formation ou insertion socio-professionnelle. Cela permettrait également au migrant d'être plus apte à se prendre en charge dans les démarches de demandes d'asile et les processus d'insertion au sein de son nouveau lieu de vie. Pour les migrants qui n'ont jamais été scolarisés, on peut proposer une alphabétisation et, pour d'autres déjà scolarisés, une remise à niveau nécessaire, c'est en ce sens que *le Sénat recommande* la mise en place de structures permettant l'apprentissage de la langue du pays d'accueil et une remise à niveau.

6.2. *Le Sénat recommande* également l'octroi de formations. La formation donnée devra être adaptée au niveau scolaire du demandeur d'asile et s'inscrira dans un projet professionnel susceptible de prendre deux orientations: celle du pays d'accueil et celle du pays d'origine ou d'autres pays en voie de développement. Ceci en fonction des critères de choix de la personne concernée, de sa volonté et de ses compétences réelles, ainsi que des besoins du pays d'accueil ou du pays où elle devra poursuivre son existence (si elle est déboutée ou si elle a fait le choix d'un départ volontaire).

6.3. Le Sénat considère opportun que ce programme d'intégration serve à des projets de développement. Le migrant bénéficiera d'un plan d'accompagnement assorti d'une aide financière. Il sera encadré par des organisations de migrants ayant des projets de développement et de solidarité internationale, réalisés en collaboration avec leurs partenaires des pays en voie de développement. Ceci en fonction de ses compétences et du domaine souhaité. Cela permettra au migrant de réintégrer son pays d'origine, ou un autre pays en voie de développement, dans des conditions plus « confortables » et sécurisantes, parce qu'encadré par des personnes d'origine migrante, connaissant les réalités d'« ici » et de « là-bas ». De même, cette démarche permettra une meilleure réinsertion dans la nouvelle société et pourra être considérée comme valorisante pour le demandeur d'asile, car le migrant contribuera, par son apport, à la réalisation d'un projet de développement.

7. Le Sénat demande au gouvernement de poursuivre son effort en vue de soutenir financièrement les

leur expertise. Als we tijdens hun inburgeringstraject van meet af aan aandacht besteden aan de mogelijkheid om mee te werken aan dergelijke projecten, kunnen zij de banden met hun land van herkomst onderhouden, valoriseren wij hun expertise en dragen we op die manier ook aan een positieve integratie in hun nieuwe thuisland.

6. *De Senaat beveelt* de invoering van een integratieprogramma voor de asielzoekers van wie de aanvraag ontvankelijk is verklaard in de maatschappij die hen opvangt.

6.1. Het aanleren van de taal is de eerste voorwaarde voor elke opleiding of maatschappelijk-professionele integratie. Dat zou de migrant ook de mogelijkheid bieden beter in staat te zijn zelf de stadia van zijn asielaanvraag en het integratieproces in zijn nieuwe leefplaats in handen te nemen. Voor migranten die nooit school hebben gelopen, kan men alfabetisering voorstellen en voor anderen die wel reeds school hebben gelopen, een noodzakelijke opfrissing. In die zin *beveelt de Senaat* de oprichting van structuren om de taal van het gastland aan te leren en de kennis op te frissen.

6.2. *De Senaat beveelt* ook het verstrekken van opleidingen *aan*. De verstrekte opleiding moet aangepast zijn aan het kennisniveau van de asielzoeker en moet passen in een professioneel project dat twee richtingen kan uitgaan: die van het gastland en die van het land van herkomst of van andere ontwikkelingslanden. Dat moet gebeuren afhankelijk van de keuzecriteria van de persoon in kwestie, van zijn oogmerken en zijn werkelijke mogelijkheden, alsook van de behoeften van het gastland of van het land waar hij zijn bestaan zal moeten voortzetten (indien hij wordt afgewezen of ervoor gekozen heeft vrijwillig te vertrekken).

6.3. De Senaat acht het raadzaam dat het integratieprogramma ontwikkelingsprojecten ten goede komt. De migrant krijgt een begeleidingsplan waaraan financiële hulp verbonden is. Hij wordt begeleid door migrantenorganisaties die zich bezig houden met ontwikkelingsprojecten en projecten van internationale solidariteit, die gerealiseerd worden in samenwerking met hun partners in de ontwikkelingslanden. Dat heeft plaats afhankelijk van zijn mogelijkheden en van het gewenste vakgebied. Zo krijgt de migrant de kans zich opnieuw in zijn land van herkomst of in een ander ontwikkelingsland te integreren, in « comfortabeler » en veiliger omstandigheden, aangezien hij begeleid wordt door uit de migratie afkomstige personen, die de werkelijkheid « hier » en « ginds » kennen. Door die aanpak verloopt de integratie in de nieuwe maatschappij tevens beter en kan de asielzoeker zich meer gewaardeerd voelen aangezien de migrant met zijn inbreng bijdraagt tot de realisatie van een ontwikkelingsproject.

7. De Senaat vraagt de regering haar inspanning om de migrantenorganisaties financieel te steunen

organisations de migrants et plaide pour la reconnaissance des organisations de migrants qui ont fait leurs preuves comme Organisation Non Gouvernemental de Développement, afin de leur donner une même égalité d'accès que toutes autres structures belges de développement, aux financements de la coopération au développement. Cela afin d'accroître l'efficacité des leurs actions et implications dans la solidarité internationale. En se sens *le Sénat recommande* au Gouvernement de :

7.1. Retirer le critère de nationalité belge dont une majorité de membres des organes de direction doivent jouir tel qu'énoncé à l'article 10, 7<sup>o</sup>, de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale, en le remplaçant par le critère de résidence.

8. *Le Sénat demande* la reconnaissance des migrants comme acteurs d'éducation au développement et ce afin de :

8.1. Leur donner accès aux lignes de financement pour les projets d'éducation au développement,

8.2. Élaborer des programmes relatifs à l'éducation au développement, répondant aux attentes, besoins et demandes (tant dans les sociétés d'accueil, vers les communautés belges et immigrées, que dans les pays d'origine),

8.3. Valoriser leurs connaissances d'«*ici*» et de «*là-bas*», par des programmes d'échanges de compétences et de savoir-faire entre les organisations de migrants et tout autre acteur de développement et de la solidarité internationale,

8.4. Contribuer au travail de lutte contre les stéréotypes et les préjugés, qui est le propre de tous les acteurs d'éducation au développement,

8.5. Constituer un réseau Nord-Sud, en éducation au développement, intégrant les associations de migrants,

9. *Le Sénat demande* que le développement de cette nouvelle ligne politique aille de pair avec une extension du budget de la coopération au développement. Il ne se conçoit pas que ces nouvelles lignes politiques puissent avoir des répercussions sur les budgets couramment attribués à la coopération Nord-Sud.

10. Les transferts financiers des migrants vers leur pays d'origine sont pour ces pays une source importante de revenus. Les frais de transferts sont toutefois élevés et/ou opaques. Les banques brillent par leur opacité et les bureaux de transferts spécialisés brillent, quant à eux, par leur tarif élevé. *Le Sénat recommande* donc la mise en place d'un groupe de travail afin de rendre plus transparents les bureaux de transferts financiers et éventuellement afin de baisser leur prix. Ce groupe de travail devra identifier les partenaires possibles dans le monde financier belge et des

voort te zetten en pleit voor de erkenning van de migrantenorganisaties die hun sporen verdiend hebben als niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisatie om hen op gelijke voet met alle andere Belgische ontwikkelingsstructuren toegang te verlenen tot de financiering van de ontwikkelingssamenwerking. Doel daarvan is de doeltreffendheid van hun initiatieven en hun betrokkenheid bij de internationale solidariteit te vergroten. In die zin *beveelt de Senaat* de regering *aan* :

7.1. Het criterium te schrappen dat de meerderheid van de leden van de bestuursorganen de Belgische nationaliteit moet hebben, zoals vermeld in artikel 10, punt 7, van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, en het te vervangen door criterium van verblijfplaats.

8. *De Senaat vraagt* dat de migranten worden erkend als actoren in de ontwikkelingsvorming om :

8.1. Hen toegang te verlenen tot de financiering ten gunste van projecten van ontwikkelingsvorming,

8.2. Programma's van ontwikkelingsvorming tot stand te brengen die beantwoorden aan de verwachtingen, behoeften en de vraag (zowel in de samenleving die hen opvangt, naar de Belgische en migrantengemeenschappen toe, als in het land van herkomst),

8.3. Hun kennis «*van hier*» en «*van ginds*» te valoriseren, via programma's van uitwisseling van kennis en knowhow tussen de migrantenorganisaties en elke andere actor inzake ontwikkeling en internationale solidariteit,

8.4. Bij te dragen tot de bestrijding van de stereotype beeldvorming en de vooroordelen, die eigen zijn aan alle actoren inzake ontwikkelingsvorming,

8.5. Een Noord-Zuid-netwerk op te richten voor ontwikkelingsvorming, waarbij migranten-verenigingen worden betrokken,

9. *De Senaat vraagt* dat de uitbouw van deze nieuwe beleidslijn gepaard gaat met een uitbreiding van het budget van ontwikkelingssamenwerking. Het kan niet de bedoeling zijn dat deze nieuwe beleidslijnen gevolgen zouden hebben voor de reguliere budgettoewijzing van Noord-Zuidwerking.

10. De geldmiddelen die migranten doorstorten naar hun land van herkomst vormen voor dat land een belangrijke bron van inkomsten. De transferkosten liggen echter hoog of zijn niet transparant. Banken blinken uit in onduidelijkheid en de gespecialiseerde transferbureaus hanteren hoge tarieven. *De Senaat beveelt* dan ook *aan* een werkgroep op te richten om de bureaus voor geldtransfers doorzichtiger te maken en eventueel hun prijzen te verlagen. Die werkgroep moet dan aangeven wie de mogelijke partners zijn in de financiële wereld en bij particuliere en/

organisations privées et/ou multilatérales (Banques, Banque mondiale, FMI, etc.) qui mènent des actions dans ce secteur dans les pays en voie de développement.

Par ailleurs, on peut prendre des mesures pour encourager les migrants à influencer l'usage qui est fait sur place des fonds transférés. Il y a lieu d'envisager de fournir une information correcte et de renforcer les organisations de soutien (ONG), tant du côté des expéditeurs que du côté des destinataires.

Enfin, il est recommandé que ce groupe de travail étudie également le schéma et la motivation de ces transferts financiers. Des recherches ont par exemple montré que les transferts financiers sont inversement proportionnels au degré d'intégration des nouveaux arrivants. Le groupe de travail «transferts financiers» à créer devrait se pencher sur l'équilibre délicat à trouver entre investissement dans le pays d'origine et intégration dans le pays d'arrivée.

11. *Le Sénat recommande* au gouvernement belge la mise en place d'une structure Migration et Développement coordonnant les politiques des différents niveaux de pouvoirs, intégrant les domaines politiques concernés par le thème «*des politiques migratoires, d'intégration et de développement*». Et ce en vue notamment d'impulser une collaboration et un partenariat effectifs entre les ONG, les associations de migrants et tout acteur public ou privé du développement et de la solidarité internationale. En ce sens *le Sénat recommande*:

11.1. D'aborder le développement par le thème «*Migration et Développement*», afin de prendre en compte les communautés de migrants, en tant qu'actrices de développement. Lorsqu'on aborde le développement à travers ce thème, on ne peut dissocier le développement du «*Sud*» du développement du «*Nord*». Si la finalité des programmes Migration et Développement est le développement, les moyens pour y arriver concernent l'ensemble des politiques migratoires, d'intégration et de lutte contre la discrimination.

11.2. La mise en place d'une structure Migration et Développement, en y intégrant ces trois approches — *migratoire, d'intégration et de développement* — en vue d'effectuer un travail cohérent, pertinent et davantage efficace.

11.3. Que cette structure de coordination réponde aux demandes d'informations et de service, exprimés tant par les associations de migrants, que par les ONG de développement, les communes, certains ministères, etc. Et cela, afin d'apporter une réponse aux problèmes posés et rencontrés par des différents acteurs.

11.4. De contribuer au renforcement de la capacité d'action du migrant en l'aidant dans sa recherche de

of multilaterale organisaties (banken, Wereldbank, IMF, ...) die in dat domein acties ondernemen in ontwikkelingslanden.

Verder kunnen er maatregelen genomen worden om migranten aan te moedigen het gebruik ter plaatse van die transfergelden te beïnvloeden. Het verschaffen van correcte informatie en het versterken van ondersteuningsorganisaties (NGO's), zowel bij de verzenders als bij de ontvangers, dient overwogen te worden.

Ten slotte verdient het aanbeveling dat deze werkgroep eveneens onderzoek zou besteden aan het patroon en de motivatie van deze financiële transfers. Uit onderzoek blijkt bijvoorbeeld dat naarmate nieuwkomers beter geïntegreerd geraken, de financiële transfers afnemen. De werkgroep die zou worden opgericht rond de geldtransfers zou aandacht moeten besteden aan het delicate evenwicht tussen investeren in het land van herkomst en integreren in het land van aankomst.

11. *De Senaat beveelt* de Belgische regering aan een structuur Migratie en Ontwikkeling op te richten die het beleid van de verschillende machtsniveaus coördineert en die de politieke bevoegdheden op het stuk van «*het beleid inzake migratie, integratie en ontwikkeling*» integreert. Dat is onder meer bedoeld ter bevordering van een volwaardige samenwerking en partnerschap tussen NGO's, migrantenverenigingen en alle actoren, zowel bij de overheid als in de particuliere sector, van de internationale ontwikkeling en solidariteit. In die zin *beveelt de Senaat aan*:

11.1. De ontwikkeling te benaderen vanuit het thema «*Migratie en Ontwikkeling*» om rekening te houden met de migrantengemeenschappen als actoren van die ontwikkeling. Als men de ontwikkeling vanuit dat thema benadert, kan men de ontwikkeling van het «*Zuiden*» niet loskoppelen van die van het «*Noorden*». Als de doelstelling van de programma's «*Migratie en Ontwikkeling*» de ontwikkeling is, moeten zowel het migratiebeleid, het integratiebeleid als de strijd tegen de discriminatie deel uitmaken van de middelen om dat te bereiken.

11.2. Een structuur «*Migratie en Ontwikkeling*» op te richten die dankzij het integreren van die drie aspecten — *migratie, integratie, ontwikkeling* — coherent, pertinent en doeltreffender kan werken.

11.3. Erop toe te zien dat die coördinatiestructuur beantwoordt aan de vragen om informatie en dienstverlening, zowel vanwege de migrantenverenigingen als vanwege de ontwikkelings-NGO's, de gemeenten, sommige ministeries, ... om zo een antwoord te bieden op problemen die de verschillende actoren aanhalen en ondervinden.

11.4. Bij te dragen aan de uitbouw van de actiebekwaamheid van de migrant door hem te helpen bij het

solutions aux problèmes qu'il rencontre, tant comme acteur du développement que comme représentant d'association, dans le domaine de la coopération et de la solidarité internationale (recherche de financements et de partenariats, structuration et ingénierie du projet, etc.).

11.5. Que cette structure réponde également à un objectif d'enrichissement de l'approche traditionnelle des questions de développement. Par les données récoltées, elle constituerait un «terreau» riche en informations sur les organisations de migrants et leurs préoccupations, ainsi que sur tout autre acteur impliqué dans le développement. La systématisation et l'analyse de ces données permettraient, à la structure de coordination Migration et Développement, de mieux jouer son rôle d'interpellation du monde politique et d'information vis-à-vis de la presse, et de l'opinion publique (À partir de l'analyse de ces éléments «engrangés», pourrait naître des réflexions et des propositions d'actions).

11.6. Cette structure Migration et Développement aura pour missions de :

11.6.1. D'améliorer la collaboration entre les pouvoirs publics, les ONG et les organisations d'entraide. Il convient à cet effet de faire de la structure «migrants et développement» un véritable centre d'expertise ayant pour fonction de renforcer la collaboration entre les acteurs, d'une part, et de mettre une expertise à la disposition des organisations d'entraide, d'autre part.

11.6.2. De définir les enjeux, les priorités et les stratégies d'actions, d'élaborer collectivement le programme de Migration et développement, de veiller à son application et sa mise en œuvre.

11.6.3. D'avoir un rôle de lobbying, relatif aux prises de positions sur les thèmes liés aux problématiques qu'elle traite, auprès du monde politique, la presse et/ou l'opinion publique.

11.6.4. De mettre en réseau et renforcer le partenariat entre les ONG de développement, les associations de migrants et tout acteur privé ou public du développement et de la solidarité internationale.

11.6.5. De valoriser l'image du migrant par une reconnaissance et une prise en compte effective de leurs connaissances, de leurs compétences, de leurs expertises et de leurs cultures, de même qu'en donnant une visibilité à celles-ci.

11.6.6. De produire les outils indispensables pour faire connaître, dans le monde associatif et l'opinion publique en général, les attentes et les propositions des organisations de migrants en matière de coopération et de solidarité internationale.

11.6.7. De jouer un rôle effectif dans le champ de l'éducation au développement.

zoeken naar oplossingen voor de problemen die hij ondervindt, zowel als deelnemer aan de ontwikkeling als in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de vereniging, op het vlak van internationale samenwerking en solidariteit (zoeken naar financieringsmiddelen en partnerschappen, structuur en projectengineering, ...).

11.5. Dat deze structuur ook beantwoordt aan de doelstelling om de traditionele aanpak van ontwikkelingskwesties te verrijken. Door de verzamelde gegevens vormt zij een «ondergrond» die rijk is aan informatie over migrantenverenigingen en de zaken waar zij mee bezig zijn, evenals over alle andere actoren die betrokken zijn bij ontwikkeling. De systematisering en analyse van die gegevens zou het mogelijk maken voor de coördinatiestructuur Migratie en Ontwikkeling om beter zijn signaalfunctie voor de politieke wereld te kunnen uitoefenen en als informatiekanaal voor de pers en de publieke opinie te fungeren (uit de analyse van die opgeslagen gegevens kunnen reflecties en actievoorstellen voortvloeien).

11.6. Die structuur Migratie en Ontwikkeling heeft als opdracht :

11.6.1. De samenwerking tussen overheden, ngo's, en zelforganisaties verbeteren. Daartoe moet de structuur «migratie en ontwikkeling» uitgebouwd worden als een echt kenniscentrum dat aan de ene kant de samenwerking tussen de actoren versterkt en aan de andere kant expertise ter beschikking stelt van de zelforganisaties.

11.6.2. Te bepalen wat er op het spel staat, wat de prioriteiten en actiestrategieën zijn, het programma Migratie en Ontwikkeling gezamenlijk uit te bouwen, toe te zien op de toepassing en uitvoering.

11.6.3. Als lobbyist te fungeren met betrekking tot beslissingen over thema's die zij behandelt bij de politieke wereld, de pers en/of de publieke opinie.

11.6.4. Het partnerschap en het netwerk versterken tussen ontwikkelings-NGO's, migrantenverenigingen en actoren van bij de overheid of uit de particuliere sector van internationale ontwikkeling en solidariteit.

11.6.5. Het beeld van de migrant te waarderen door hun kennis, kunde, expertise en cultuur daadwerkelijk te erkennen en er rekening mee te houden, alsook door hen zichtbaar te maken.

11.6.6. De noodzakelijke instrumenten te ontwikkelen om in het verenigingsleven en bij de publieke opinie in het algemeen de verwachtingen en voorstellen van migrantenverenigingen inzake internationale samenwerking en solidariteit bekend te maken.

11.6.7. Werkelijk een rol te spelen op het vlak van ontwikkelingsvorming.

11.6.8. Dans le cadre de la problématique «Migrants et développement», il importe de définir clairement la notion de «développement» dans toutes ses dimensions.

Ce point est crucial, par exemple, en ce qui concerne les transferts financiers. Certains transferts financiers ont un effet positif sur la balance commerciale du pays d'origine, mais un effet négatif sur la balance sociale. Il va de soi que tel ne saurait être le but de cette politique de soutien.

12. *Le Sénat recommande* la mise en place d'un programme qui informe et accompagne les projets de développement initié par les associations de migrants. Ce service est appelé à mettre l'accent sur sa capacité d'appui, au «Nord» et au «Sud», dans le cadre du montage et de la réalisation de projets. Ce programme n'a de sens et ne peut donner un travail de qualité que s'il s'effectue obligatoirement en partenariat durable avec une structure dans le pays d'origine.

L'OCIV «*migratie en ontwikkeling*» et le Cire «*Migr'Actions*», par exemple, ont déjà développé un service d'accompagnement des migrants, et ce afin de les aider à réaliser des projets de développement au sein de leur pays d'origine. Ces expériences devraient être renforcées et approfondies. Le Sénat plaide donc pour un service intégré d'information et d'accompagnement qui aurait pour objectifs :

12.1. De sensibiliser les associations de migrants à insérer leurs projets dans les politiques locales de développement (des autorités décentralisées et de la société civile). Ceci permettra d'augmenter l'impact et la durabilité des efforts dans le cadre de micro-projets qui, par définition, ne disposent que de moyens limités. L'impact d'un projet à petite échelle est non négligeable s'il est inséré dans cette politique de développement.

12.2. D'apporter un appui direct aux projets à petite échelle. Il est très important que l'appui sur le terrain soit réel. Une approche de terrain est indispensable. Au Sud cela veut dire que les organisations d'appui ne peuvent pas avoir un champs d'action trop vaste et doivent aussi attacher beaucoup d'importance aux problèmes pratiques que rencontrent les associations de base dans l'exécution du projet (formation sur mesure, conseils techniques directes, ...). Au Nord, l'offre en formations théoriques est suffisamment grande. Ce qui manque, ce sont des formations d'ordre pratique qui répondent directement aux besoins de l'association dans le montage et l'exécution de leur projet concret.

12.3. De renforcer les capacités *des associations-migrants*. La réalisation des projets permet aux associations de construire une expérience dans le domaine et d'acquérir des compétences pratiques dans l'exécution, le rapportage et le suivi.

11.6.8. In het kader van migratie en ontwikkeling is het belangrijk om het begrip «ontwikkeling» in al zijn dimensies duidelijk te definiëren.

Dit is bijvoorbeeld cruciaal met betrekking tot financiële transfers. Sommige financiële transfers hebben een positief effect op de handelsbalans van het land van herkomst, maar een negatief effect op de sociale balans. Dit kan vanzelfsprekend niet de bedoeling zijn voor dit ondersteunend beleid.

12. *De Senaat beveelt aan* een programma op te zetten dat de ontwikkelingsprojecten die op gang zijn gebracht door de migrantenverenigingen, informeert en begeleidt. Die dienst moet het aspect steun van het Noorden aan het Zuiden benadrukken in het kader van de opbouw en realisatie van projecten. De dienst heeft enkel nut en kan alleen kwalitatief werk leveren als hij werkt in een duurzaam partnerschap met een structuur in het land van herkomst.

Het OCIV «*migratie en ontwikkeling*» en het Cire «*Migr'Actions*» hebben bijvoorbeeld reeds een begeleidingsdienst voor migranten uitgebouwd om hen te helpen ontwikkelingsprojecten in hun land van herkomst uit te bouwen. Die ervaring moet worden verruimd en uitgediept. De Senaat pleit dus voor een geïntegreerde informatie- en begeleidingsdienst met als doelstelling :

12.1. De migrantenverenigingen aan te sporen om hun projecten te laten opnemen in het plaatselijke ontwikkelingsbeleid (van gedecentraliseerde overheden en het maatschappelijk middenveld). Dat zal de invloed en de duurzaamheid versterken van de inspanningen geleverd in het kader van miniprojecten, die per definitie slechts over beperkte middelen beschikken. De invloed van een dergelijk kleinschalig project is niet te verwaarlozen als het wordt opgenomen in dat ontwikkelingsbeleid.

12.2. Rechtstreekse steun te verlenen aan kleinschalige projecten. Het is van het grootste belang dat er daadwerkelijke steun ter plaatse verleend wordt. Een concrete benadering is onontbeerlijk. In het Zuiden betekent zulks dat de ondersteunende organisaties geen al te groot werkgebied mogen hebben en ook veel belang moeten hechten aan de praktische problemen die basisverenigingen tegenkomen bij de uitvoering van hun project (opleiding «op maat», rechtstreekse technische raadgeving, ...). In het Noorden is het aanbod aan theoretische opleidingen ruim genoeg. Wat ontbreekt, zijn praktijkgerichte opleidingen die onmiddellijk voldoen aan de noden van de vereniging bij de uitwerking en de uitvoering van hun concreet project.

12.3. De ervaring van de *migrantverenigingen* te versterken. Dank zij het uitvoeren van projecten kunnen de verenigingen ervaring opdoen in de uitvoering, de rapportering en de follow-up.

12.4. D'être particulièrement attentif à l'aspect du genre au travers des différents projets dans les pays d'origine. De consentir des efforts supplémentaires afin de renforcer à ce niveau les organisations de femmes allochtones et de les insérer dans le processus.

12.5. De veiller à la communication et la visualisation des projets initiés par les migrants. Les associations-migrants contribuent à l'éducation au développement par une visualisation et une reconnaissance des efforts et des résultats des initiatives de développement. Ce travail leur permet également de se profiler, de développer des réseaux et de s'impliquer davantage dans la communauté belge.

12.6. De contribuer à l'amélioration de l'utilisation des transferts financiers des migrants. Via ce service, les migrants doivent obtenir des informations et des bonnes pratiques sur l'utilisation productive (par exemple, par la création d'activités génératrices de revenu) et l'impact sur le développement de leurs transferts financiers.

13. Afin de reconnaître l'implication des migrants dans les projets de coopération internationale, de considérer les pays d'origine des migrants présents sur notre territoire et de tenir compte de l'apport qu'ils pourraient donner à la coopération bilatérale directe de la Belgique, *le Sénat recommande* d'ajouter un 8<sup>e</sup> critère au § 1<sup>er</sup> de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale et définissant les critères de choix pour les pays de concentration, libellé comme suit:

«8<sup>e</sup> pays d'origine de population immigrée en Belgique et dont la population pourrait être un acteur important de la coopération.»

## V. VOTES

Les recommandations ont été adoptées à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le rapporteur,*  
Jean CORNIL.

*La présidente,*  
Anne-Marie LIZIN.

12.4. Bijzondere aandacht te hebben voor het genderspect doorheen de verschillende projecten in de landen van herkomst. Ook extra-inspanningen te leveren om allochtone vrouwenverenigingen in die zin te versterken en in te schakelen.

12.5. Toe te zien op de informatie over en de zichtbaarheid van de projecten die van migranten uitgaan. De migrantenverenigingen dragen bij tot de opleiding inzake ontwikkeling wanneer de inspanningen en de resultaten van ontwikkelingsinitiatieven aangetoond en erkend worden. Dat stelt hen bovendien in staat zich te profileren, netwerken te ontwikkelen en beter deel uit te maken van de Belgische samenleving.

12.6. Bij te dragen tot een beter gebruik van de geldtransfers door migranten. Migranten moeten zo informatie en de beste praktijken verwerven over een productief gebruik (bijvoorbeeld door het opstarten van winstgevende activiteiten) en de gevolgen van hun geldtransfers voor de ontwikkeling.

13. Teneinde de betrokkenheid van migranten in internationale samenwerkingsprojecten te erkennen, rekening te houden met de landen van herkomst van de migranten op ons grondgebied en met hun potentiële bijdrage tot de Belgische directe bilaterale samenwerking, *beveelt de Senaat aan* een achtste criterium toe te voegen aan § 1 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, dat criteria voor ontwikkelingsrelevantie bepaalt, luidende:

«8<sup>e</sup> land van herkomst van in België geïmmigreerde bevolking, waarvan de bevolking een belangrijke medespeler in de samenwerking kan zijn.»

## V. STEMMINGEN

De aanbevelingen zijn aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*  
Jean CORNIL.

*De voorzitter,*  
Anne-Marie LIZIN.